

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

11 OCTOBRE 2005

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1^{er} mars 1991

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	10
Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection	12
Avant-projet de loi	21
Avis du Conseil d'État	22

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

11 OKTOBER 2005

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	10
Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan	12
Voorontwerp van wet	21
Advies van de Raad van State	22

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Introduction

Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment le projet de loi d'approbation de la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détections, faite à Montréal le 1^{er} mars 1991.

L'objectif fondamental de la Convention est d'empêcher les terroristes ou toute autre pression illégitime visant à obtenir des explosifs plastiques non marqués. L'existence de sanctions pénales peut avoir un effet dissuasif mais l'amélioration des possibilités de détection devrait être un moyen de dissuasion encore plus efficace. La plupart des États exercent des contrôles rigoureux sur les explosifs, y compris sur leur fabrication, leur détention, leur transport et leur utilisation. La mission a par conséquent pour mission principale de s'attaquer au problème posé par la difficulté de détection des explosifs plastiques non marqués. Elle figure sur la liste des 12 conventions contre le terrorisme retenue par les Nations unies, ne fût-ce que pour son importance dans le cadre de la lutte permanente contre le terrorisme.

Le sabotage d'avions de passagers par des terroristes a sensiblement augmenté dans les années 1980. En 1985, 13 actes de sabotage ont été perpétrés, tuant 473 personnes. En 1989, deux actes ont coûté la vie à 279 personnes. C'est aussi cette année-là, après l'attaque terroriste internationale la plus grave jamais vécue, que la Convention a été élaborée. Le 21 décembre 1988, sur le vol PA 103, un Boeing 747 de Pan American Airways a explosé au-dessus de l'Écosse, tuant au passage tous les 259 passagers et membres d'équipage, sans oublier onze habitants de la localité de Lockerbie. Les débris ont été dispersés sur 2 190 kilomètres carrés. Une semaine plus tard, un examen scientifique de l'épave a révélé que l'avion avait été détruit par la détonation d'un explosif plastique ultra-performant. Cette conclusion a, plus tard, été confirmée par le rapport d'une enquête sur les accidents mortels (*Fatal Accidents Inquiry*) et par le jugement de la cour écossaise siégeant aux Pays-Bas et chargée de décider du sort des deux Libyens accusés. L'explosif était en l'occurrence du SEMTEX caché dans un lecteur radio/cassette Toshiba.

Le crime a été condamné par le Conseil de sécurité des Nations unies le 30 décembre 1988 (SC/5057). Bien qu'elle ne fût alors pas membre du Conseil, la

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

De regering heeft de eer U het ontwerp van wet houdende instemming van het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, tot stand gekomen te Montréal op 1 maart 1991, ter goedkeuring voor te leggen.

De Conventie heeft als fundamenteel doel te vermijden dat terroristen, of om het even welke persoon trouwens die er geen wettelijk recht op heeft, *ongemarkeerde* plastic springstoffen in handen kan krijgen. Het bestaan van strafrechtelijke boetes kan misdadigers helpen afschrikken, maar de verhoogde mogelijke detectie zou een nog efficiënter afschrikmiddel moeten zijn. De meeste Staten voeren uiterst scherpe controles uit op springstoffen, met inbegrip van hun fabricage, bezit, vervoer en gebruik. De voornaamste drijfkracht achter de Conventie is dan ook het probleem aanpakken dat *ongemarkeerde* plastic springstoffen moeilijk te detecteren zijn. De Verenigde Naties rangschikt de Conventie als een van de 12 anti-terreurconventies enkel en alleen vanwege het belang ervan voor de voortdurende strijd tegen terrorisme.

Het saboteren van burgervliegtuigen door terroristen nam in de jaren '80 aanzienlijk toe. In 1985 waren er 13 sabotagedaden waarbij 473 doden vielen. In 1989 vielen bij twee dergelijke acties 279 doden. Het was in dat jaar — in de nasleep van wat de tot dan toe zwaarste internationale terroristische aanval was geweest — dat de Conventie werd uitgewerkt. Op 21 december 1988 ontplofte een Boeing 747 van Pan American Airlines met vluchtnummer PA103 boven Schotland; hierbij kwamen alle 259 passagiers en bemanningsleden om en ook elf inwoners van Lockerbie lieten het leven. De wrakstukken lagen over een gebied van 2 190 vierkante kilometer verspreid. Een week later had wetenschappelijk onderzoek van de wrakstukken uitgewezen dat het vliegtuig vernietigd was door de ontploffing van een krachtige plastic springstof. Later werd bevestigd door het rapport van een Fatal Accident Inquiry (Onderzoek naar een Fataal Ongeval) en door het vonnis van het Schotse Gerechtshof — dat in Nederland zetelde om de twee Libiërs te veroordelen die van de moord werden beschuldigd — dat het hier om SEMTEX ging die verstoppt zat in een radio/cassettespeler van het merk Toshiba.

Op 30 december 1988 veroordeelde de VN-Veilighedsraad deze misdaad (SC/5057). Hoewel Tsjechoslowakije toen geen lid was van de Raad, was het wel

Tchécoslovaquie était le plus gros producteur et exportateur commercial de SEMTEX. Elle a, dès lors, proposé au Royaume-Uni de se joindre à elle pour promouvoir une résolution du Conseil de sécurité invitant tous les États à coopérer en élaborant et implémentant des mesures visant à empêcher des actes de terrorisme impliquant des explosifs plastiques non marqués, dans le cadre de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI). Le 14 juin 1989, le Conseil de sécurité a adopté la Résolution 635 (1989), faisant ainsi part de sa préoccupation devant la facilité avec laquelle les terroristes pouvaient utiliser des explosifs plastiques non marqués difficilement détectables. La résolution invitait l'OACI à se pencher sur l'élaboration d'un régime international de marquage des explosifs plastiques, afin qu'ils puissent être détectés. La résolution a été renforcée par l'Assemblée générale des Nations unies dans la Résolution 44/29 du 4 décembre 1989.

La Convention a été adoptée à Montréal le 1^{er} mars 1991 et est entrée en vigueur le 21 juin 1998.

2. Portée de la Convention

Même si la Convention a été adoptée par l'OACI, son préambule et ses articles montrent que son objectif n'est pas uniquement d'empêcher l'utilisation d'explosifs plastiques non marqués lors d'attaques sur des aéronefs. Elle vise la détection des explosifs plastiques non marqués, quel que soit l'usage spécifique auquel ils ont été affectés. Elle devrait, par conséquent, contribuer à empêcher l'utilisation d'explosifs plastiques dans tous types d'attaques terroristes ou par d'autres malfrats, quelle que soit leur cible.

3. Examen des dispositions du projet de loi

Article 1^{er} (définitions)

« Explosifs »

Par « Explosifs », il faut entendre les produits explosifs communément appelés « explosifs plastiques », y compris les explosifs sous forme de feuille souple ou élastique. Sept onces (250 grammes) de SEMTEX peuvent détruire un aéronef en vol. Comme le SEMTEX est assez malléable, il peut être enroulé en fines feuilles et utilisé comme doublure intérieure de valises ou porte-documents. C'est la raison pour laquelle les résolutions parlent également d'explosifs « en feuilles ». Toutefois, les experts techniques impliqués dans l'élaboration de la Convention ont

de voornaamste commerciële fabrikant en exporteur van SEMTEX. Het stelde dan ook voor aan het Verenigd Koninkrijk dat de twee Staten samen een resolutie van de Veiligheidsraad zouden voorstellen en de aanneming ervan zouden bevorderen. Deze resolutie zou alle Staten oproepen tot samenwerking bij het ontwerpen en uitvoeren van maatregelen om terreurdaden met ongemarkeerde plastic springstoffen te voorkomen en dit zou ook worden doorgetrokken naar de Organisatie voor de Internationale Burgerluchtvaart (ICAO — International Civil Aviation Organisation). Op 14 juni 1989 nam de Veiligheidsraad Resolutie 635 (1989) aan; de Raad drukte hierbij zijn bezorgdheid uit over het feit dat ongemarkeerde plastic springstoffen zo makkelijk door terroristen zouden kunnen worden gebruikt zonder al te veel risico op detectie. De resolutie drong er bij de ICAO op aan werk te maken van internationale voorschriften voor het markeren van plastic springstoffen om ze opspoorbaar te maken. De resolutie werd bekrachtigd door de algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 4 december 1989 in Resolutie 44/29.

De Conventie werd aangenomen op 1 maart 1991 in Montreal en werd van kracht op 21 juni 1998.

2. Toepassingsgebied van de Conventie

Hoewel de Conventie werd aangenomen binnen de ICAO, tonen zowel de inleiding als de artikels ervan aan dat het doel niet beperkt is tot het voorkomen van het gebruik van plastic springstoffen bij aanvallen op vliegtuigen. De Conventie is gericht op de detectie van gelijk welke ongemarkeerde plastic springstoffen en niet op een specifiek doel waarvoor ze worden gebruikt. Zij moet er bijgevolg toe bijdragen dat het gebruik van plastic springstoffen bij gelijk welke aanvallen door terroristen of andere misdadigers — ongeacht hun doel — wordt voorkomen.

3. Bespreking van de bepalingen van het ontwerp van wet

Artikel 1 (definities)

« Springstoffen »

Deze term wordt gebruikt als afkorting voor « explosieve producten, beter bekend als « plastic springstoffen », inclusief springstoffen in flexibele of elastische vellen. 250 gram SEMTEX kan een vliegtuig in de lucht vernietigen. Aangezien het makkelijk kneedbaar is, kan het in dunne vellen gerold worden die aan de binnenkant van een koffer of aktetas als voering kunnen worden gebruikt. Om deze reden verwees de resolutie ook naar springstoffen in vellen. De technische deskundigen die bij het opstellen van de Conventie betrokken waren, gaven echter de raad dat

souligné que, techniquement, le terme « feuilles » serait inapproprié. En effet, il ne porte que sur la forme que peut prendre l'explosif plastique et ne concerne pas ses propriétés physiques et chimiques. La Convention ne fait donc pas référence à des explosifs en feuilles, si ce n'est pour désigner la forme que peuvent prendre ces explosifs plastiques (*Dans les paragraphes suivants, le terme « explosif(s) » désigne par conséquent des explosifs plastiques*).

La Partie 1 (I) de l'Annexe Technique à la Convention décrit en détails les propriétés chimiques et physiques des explosifs. Il s'agit d'"explosifs puissants" définis de façon non exhaustive dans la Partie 1 (III). La Partie 1 (II) ne considère pas comme explosifs les explosifs qui continuent à être détenus ou utilisés en quantité limitée aux fins spécifiées (recherche, développement, formation, essais, sciences judiciaires, etc.) ou qui sont destinés à être incorporés ou sont incorporés dans des engins militaires et dans des circonstances spécifiées (voir aussi l'Article 4 (4)). Cette exception n'est donc pas basée sur des caractéristiques techniques, mais sur la *finalité* des explosifs. Pour éviter toute vision erronée du style « les explosifs sont une mauvaise chose en soi ou ne sont utilisés correctement que par les militaires ou la police », il convient de préciser que les explosifs sont fréquemment utilisés à des fins commerciales, et notamment dans l'exploitation minière, l'excavation et la démolition. C'est leur utilisation à mauvais escient qui constitue un délit.

« Agent de détection »

Les propriétés de l'explosif sont telles qu'il est inerte. Il brûlera mais ne peut exploser que sous l'effet d'une charge électrique. Il est quasi-invisible sauf s'il est marqué par une substance chimique rendant l'explosif détectable par des machines « renifleuses » spécifiques. L'« agent de détection » est donc une substance chimique ajoutée à un explosif pour le rendre détectable. Trois types d'"agent de détection" sont décrits en détails dans la Partie 2 de l'Annexe Technique ainsi que dans son Tableau. Les États parties peuvent opter pour un ou plusieurs de ces trois types.

« Marquage »

Le marquage désigne tout simplement l'adjonction à un explosif d'un agent de détection conformément à la Partie 2 de l'Annexe Technique. Le marquage rend l'explosif détectable, mais ne constitue pas une « empreinte » chimique dans la mesure où il ne permet pas d'identifier le lieu de fabrication de l'explosif.

het technisch gezien niet correct zou zijn om deze « vellen » ook op te nemen, omdat deze term enkel verwijst naar de vorm die de plastic springstof kan aannemen en niet slaat op de fysische en chemische eigenschappen ervan. De Conventie verwijst bijgevolg niet naar springstoffen in vellen, behalve als aanduiding van de vorm waarin plastic springstoffen kunnen worden gemaakt. (*In de volgende paragrafen slaat iedere verwijzing naar « springstoffen » dan ook op plastic springstoffen*).

Deel 1 (I) van de Technische Bijlage bij de Conventie geeft een gedetailleerde beschrijving van de chemische en fysische eigenschappen van de springstoffen. Het betreft hier « zware springstoffen » die — weliswaar onvolledig — worden gedefinieerd in deel I (III). Deel 1 (II) oordeelt dat het volgende niet als springstoffen mag worden bestempeld: die beperkte hoeveelheden die steeds opgeslagen of gebruikt worden voor bepaalde doeleinden (onderzoek, ontwikkeling, opleiding, testen, forensische wetenschap, enz.), of die bestemd zijn voor of ingebouwd zitten in een militair toestel in bepaalde omstandigheden (zie ook *Artikel 4 (4)*). Deze uitzondering is dus niet gebaseerd op technische eigenschappen, maar op het *doel* waarvoor de springstoffen worden gebruikt. Opdat men niet zou denken dat plastic springstoffen sowieso kwaadaardig zijn, of dat ze enkel door het leger of de politie gepast kunnen worden gebruikt, moet duidelijk worden gesteld dat ze ook op uitgebreide schaal voor commerciële doeleinden worden gebruikt, onder meer in de mijnbouw, bij uitgravingen en afbraakwerken. Het is het misbruik ervan dat misdadig is.

« Detectiemiddel »

De eigenschappen van de springstof zorgen ervoor dat deze inert is. Ondanks het feit dat de springstof zal branden, kan zij enkel tot ontploffing worden gebracht door een elektrische lading. De springstof is nagenoeg onzichtbaar, tenzij zij gemarkeerd is door een chemische substantie waardoor zij gedetecteerd kan worden door speciale « sniffermachines ». Een « detectiemiddel » is dus een chemische substantie die aan de springstof wordt toegevoegd om het detecteerbaar te maken. In de Technische Bijlage, deel 2 en in de inhoudstafel ervan worden drie types « detectiemiddelen » gedetailleerd omschreven.

« Markeren »

« Markeren » betekent eenvoudig het toevoegen van een detectiemiddel aan de springstof overeenkomstig de Technische Bijlage, deel 2. Dankzij het markeren kan de springstof worden gedetecteerd, maar het is geen chemische « vingerafdruk » aangezien het niet kan bepalen waar de springstof werd vervaardigd. De

L'idée de base de la Convention est que, sous réserve des contrôles généraux effectués sur les explosifs, la production, le déplacement, la détention et l'utilisation d'explosifs plastiques est autorisée à condition que les explosifs soient marqués conformément aux exigences de la Convention.

« Fabrication »

Ce terme est défini de façon large et non-exhaustive comme « tout processus, y compris le retraitement, qui aboutit à la fabrication d'explosifs ».

« Engins militaires dûment autorisés »

Cette définition (également non-exhaustive) est pertinente pour l'Article 4 et le paragraphe II (d) de la Partie 1 de l'Annexe Technique. Les termes « dûment autorisés » sont définis dans le paragraphe III de la Partie 1 de l'Annexe Technique.

« État producteur »

Ce terme désigne tout État sur le territoire duquel des explosifs sont fabriqués.

Article 2 (fabrication d'explosifs)

Tout État partie prend les mesures nécessaires et effectives pour interdire et empêcher la fabrication sur son territoire d'explosifs non marqués. Il faut non seulement des lois rendant illégale toute fabrication d'explosifs non marqués, mais aussi des mesures pratiques telles que l'inspection de lieux connus ou soupçonnés d'être utilisés pour la fabrication d'explosifs. Cette inspection requiert à son tour des pouvoirs d'entrée légaux.

Article 3 (déplacement d'explosifs)

En vertu du paragraphe 1, tout État partie prend les mesures nécessaires et effectives pour empêcher et interdire l'entrée sur son territoire ou la sortie de son territoire, d'explosifs non marqués. Les termes « entrée » et « sortie » sont plus larges que les termes « exportation » et « importation ». Ceci exige des lois et mesures pratiques, comme dans le cas de l'Article 2. Le deuxième paragraphe exempte les déplacements, à des fins non contraires aux objectifs de la présente convention, par les autorités d'un État partie exerçant des « fonctions militaires ou de police », des explosifs non marqués sur lesquels cet État partie exerce un

essentie van het ontwerp van de Conventie is dat het fabriceren, vervoeren, bezitten en gebruiken van plastic springstoffen toegelaten is, op voorwaarde dat ze gemarkeerd zijn overeenkomstig de vereisten van de Conventie en dat ze onderworpen worden aan de bestaande algemene controles op springstoffen.

« Fabricage »

Dit wordt in brede en onvolledige termen gedefinieerd als « elk proces, inclusief elk opwerkingsproces, dat springstoffen produceert ».

« Naar behoren gemachtigde militaire toestellen »

Deze (eveneens onvolledige) definitie houdt verband met *Artikel 4* en Deel 1, paragraaf II (d) van de Technische Bijlage. De woorden « naar behoren gemachtigd » worden gedefinieerd in de Technische Bijlage, Deel 1, paragraaf III.

« Fabricerende Staat »

Deze term betekent elke Staat op wiens grondgebied springstoffen worden gefabriceerd.

Artikel 2 (fabricage van springstoffen)

Elke Partij is verplicht « noodzakelijke en efficiënte maatregelen » te treffen om de fabricage van ongemarkeerde springstoffen op haar grondgebied te verbieden en te voorkomen. Hiervoor is niet alleen een wetgeving vereist die het fabriceren van ongemarkeerde springstoffen illegaal maakt, maar ook praktische maatregelen zoals het doorzoeken van panden waarvan geweten is — of waarvan vermoed wordt — dat ze gebruikt worden voor de fabricage van springstoffen. Dit vereist op zijn beurt de nodige wettelijke bevoegdheden tot huiszoeking.

Artikel 3 (vervoeren van springstoffen)

Volgens paragraaf 1 is elke Partij verplicht noodzakelijke en efficiënte maatregelen te nemen om het vervoeren van ongemarkeerde springstoffen binnen en buiten haar grondgebied te verbieden en te voorkomen. De term « vervoeren » is breder dan export en import. Net zoals bij Artikel 2 vereist dit de nodige wettelijke en praktische stappen. Paragraaf 2 stelt het vervoeren van ongemarkeerde springstoffen door een officiële instantie van een Partij die « militaire of politionele functies uitoefent » vrij, op voorwaarde dat de springstoffen onder de controle staan van deze Partij overeenkomstig Artikel 4 (1) en dat het vervoer

contrôle conformément au paragraphe 1 de l'*Article 4 (1)*. L'expression « exerçant des fonctions militaires ou de police » signifie qu'elle couvre non seulement les forces armées et de police, mais aussi tout autre pouvoir public exerçant de telles fonctions. Même si les objectifs de la Convention ne sont pas spécifiquement définis, ses objectifs généraux ressortent clairement de ses dispositions. L'expression « exerçant des fonctions militaires ou de police » est également circonscrite par le reste du paragraphe, dans la mesure où les explosifs non marqués doivent être déplacés par des autorités exerçant des fonctions militaires ou de police et être contrôlés par l'État partie conformément à l'*Article 4 (1)*. L'application stricte de cette exigence dépendra inévitablement des circonstances particulières de chaque cas.

Basé sur cet article le caractère mixte de ce traité a été constaté. Donc cette convention doit être ratifiée par toutes les régions.

Article 4 (stocks existants)

Le premier paragraphe exige que tous les États parties exercent un contrôle « strict et effectif » sur la « détention et les échanges » des explosifs non marqués qui ont été fabriqués ou introduits sur son territoire *avant* l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de cet État. (Ces stocks d'explosifs non marqués seront désormais désignés par les termes « stocks existants »). Comme pour l'*Article 3*, la finalité d'un contrôle aussi strict est d'empêcher le « détournement » ou l'utilisation des stocks existants à des « fins contraires aux objectifs de la présente Convention ». Le terme « détournement » fait référence à une détention ou utilisation illicite ou non autorisée.

Le paragraphe 2 exige que les stocks existants d'explosifs non marqués qui ne sont pas détenus par les autorités exerçant des fonctions militaires ou de police (autrement dit les stocks commerciaux) soient détruits ou « utilisés à des fins non contraires aux objectifs » de la présente Convention ou marqués ou « rendus définitivement inoffensifs ». Quoi qu'il en soit, tout État partie doit finaliser le processus dans un délai de trois ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de cet État. Le projet de Convention a inclus dans ce paragraphe et dans le troisième paragraphe la possibilité supplémentaire de se débarrasser des stocks par des moyens (non spécifiés). L'enfouissement dans le sol ou dans le béton a été débattu, mais finalement écarté. Résultat : les seules options disponibles pour éliminer les stocks existants d'explosifs non marqués sont la consommation ou la destruction légitime.

« pour doeleinden bestemd is die niet strijdig zijn met de doelstellingen » van de Conventie. De bewoording « militaire of politionele functies uitoefenen » duidt aan dat dit niet enkel op het leger en de politiediensten van toepassing is, maar op elke openbare instantie die dergelijke functies uitoefent. Hoewel de doelstellingen van de Conventie nergens specifiek worden gedefinieerd, zijn haar algemene doelstellingen duidelijk af te leiden uit haar bepalingen. De bewoording « militaire of politionele functies uitoefenen » wordt ook door de rest van de paragraaf omschreven, namelijk dat het vervoeren van ongemarkeerde springstoffen moet gebeuren door officiële instanties die militaire of politionele functies uitoefenen en dat het onder de controle moet staan van de Partij overeenkomstig Artikel 4 (1). De exacte toepassing van deze vereiste hangt onvermijdelijk af van de speciale omstandigheden van ieder geval op zich.

Op basis van dit artikel werd het gemengd karakter van dit verdrag vastgesteld. Dit verdrag dient dan ook door alle gewesten te worden geratificeerd.

Artikel 4 (bestaande voorraden)

Paragraaf 1 verplicht elke Partij ertoe een « strikte en doeltreffende » controle uit te oefenen op het « bezit en de bezitsoverdracht » van ongemarkeerde springstoffen die op haar grondgebied werden gefabriceerd, of er werden binnengebracht, *vóór* het van kracht worden van de Conventie *voor die Partij*. (Voortaan zal naar dergelijke voorraden van ongemarkeerde springstoffen verwezen worden als « bestaande voorraden »). Net als bij Artikel 3 is het doel van een dergelijke strikte controle te voorkomen dat de bestaande voorraden worden « afgeleid » of gebruikt « voor doeleinden die strijdig zijn met de doelstellingen van deze Conventie ». De term « afleiden » verwijst naar het illegaal of ongeoorloofd bezit of gebruik.

Paragraaf 2 vereist dat bestaande voorraden van ongemarkeerde springstoffen die niet in handen zijn van het leger of de politie (i.e. commerciële voorraden) ofwel moeten worden vernietigd of « gebruikt voor doeleinden die niet strijdig zijn met de doelstellingen » van de Conventie of gemarkeerd of « permanent onschadelijk gemaakt ». Welke van deze stappen ook wordt uitgevoerd, elke Partij moet het proces afwerken binnen de drie jaar nadat de Conventie voor die Partij van kracht is geworden. De ontwerp-Conventie — en paragraaf 3 — voegden hier ook nog de bijkomende optie opruiming door (niet nader opgegeven) middelen aan toe. Het begraven in de grond of in beton werd besproken, maar verworpen. Bijgevolg zijn de enige alternatieven tot opruiming van ongemarkeerde bestaande voorraden het legaal gebruik of de legale vernietiging.

Le paragraphe 3 concerne les stocks existants d'explosifs non marqués détenus par les autorités exerçant des fonctions militaires ou de police. Tout État partie doit veiller à ce que ces stocks soient détruits ou utilisés à des fins non contraires aux objectifs de la présente Convention, marqués ou «rendus définitivement inoffensifs». L'option choisie doit être finalisée dans un délai de quinze ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de cet État.

L'autre exception relative aux stocks existants «incorporés en tant que partie intégrante dans les engins militaires dûment autorisés» a déjà été mentionnée. Ces types d'engins sont définis, mais non exhaustivement, à l'Article 1 (5). Toutefois, cette exception s'applique uniquement aux stocks destinés à être, et étant, incorporés dans un délai de trois ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de cet État (*cf.* Annexe Technique, Partie 1, paragraphe II (d)).

Le paragraphe 4 exige que tout État partie prenne les mesures nécessaires pour s'assurer de la destruction, dès que possible, sur son territoire des explosifs non marqués qui peuvent y être découverts, si ces derniers ne sont pas, en réalité, des stocks existants (visés par les trois premiers paragraphes), ou ne sont pas détenus par des autorités exerçant des fonctions militaires ou de police et incorporés en tant que partie intégrante dans des engins militaires dûment autorisés à la date d'entrée en vigueur de la Convention à l'égard de cet État.

Le paragraphe 5 étale les dispositions de l'Annexe Technique, Partie 1, paragraphe II, en exigeant de chaque État partie qu'il prenne les mesures nécessaires pour exercer un contrôle strict et effectif sur la détention et les échanges des explosifs visés par ces dispositions pour empêcher qu'ils ne soient détournés ou utilisés à des fins contraires aux objectifs de la présente Convention.

Le paragraphe 6 exige que tout État partie prenne les mesures nécessaires pour s'assurer de la destruction, dès que possible, sur son territoire, premièrement des explosifs non marqués fabriqués *depuis* l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de cet État, si ces explosifs n'ont pas été incorporés en tant que partie intégrante dans des engins militaires dûment autorisés (Annexe Technique, Partie 1, paragraphe II (d)) et, deuxièmement, des explosifs non marqués qui ne relèvent plus du champ d'application de l'Annexe Technique, Partie 1, paragraphe II (a), (b) ou (c).

Articles 5 à 9 (Commission technique)

Ces articles établissent une Commission internationale technique des explosifs chargée d'évaluer l'évolu-

Paragraaf 3 behandelt de bestaande voorraden van ongemarkeerde springstoffen die in handen zijn van het leger of de politie. Elke Partij moet garanderen dat ze worden vernietigd, gebruikt voor doeleinden die niet strijdig zijn met de doelstellingen van de Conventie, gemarkeerd of «permanent onschadelijk gemaakt». De gekozen optie moet voltrokken zijn binnen de 15 jaar nadat de Conventie van kracht is geworden voor een Partij.

De verdere uitzondering voor bestaande voorraden die «als integraal onderdeel ingebouwd zijn in naar behoren gemachtigde militaire toestellen» werd reeds vermeld hierboven. Dergelijke toestellen worden, weliswaar onvolledig, gedefinieerd in Artikel 1 (5). Deze uitzondering is echter enkel van toepassing op voorraden die bestemd zijn om te worden ingebouwd, of die dat al zijn, binnen de drie jaar vanaf het van kracht worden van de Conventie voor een Partij (zie de Technische Bijlage, deel 1, paragraaf II (d)).

Paragraaf 4 verplicht elke Partij ertoe de nodige maatregelen te nemen om ongemarkeerde springstoffen die op haar grondgebied worden ontdekt zo snel mogelijk te vernietigen, voor zover het hierbij niet gaat over bestaande voorraden (waarop de eerste drie paragrafen van toepassing zijn), of wanneer ze niet in handen zijn van het leger of de politiediensten en ze niet als een integraal onderdeel ingebouwd zitten in naar behoren gemachtigde militaire toestellen wanneer de Conventie van kracht wordt voor de Partij.

Paragraaf 5 bekrachtigt de bepalingen van de Technische Bijlage, deel 1, paragraaf II. Hij verplicht elke Partij ertoe de nodige maatregelen te treffen om een strikte en doeltreffende controle uit te oefenen op het bezit en de overdracht van de springstoffen die in deze bepalingen worden vermeld, om zodoende te vermijden dat ze zouden worden afgeleid of gebruikt voor doeleinden die strijdig zijn met de doelstellingen van de Conventie.

Paragraaf 6 verplicht elke Partij ertoe de nodige maatregelen te treffen om het volgende zo snel mogelijk op haar grondgebied te vernietigen: ten eerste, ongemarkeerde springstoffen die gefabriceerd zijn *sinds* het van kracht worden van de Conventie voor die Partij wanneer die niet als een integraal onderdeel ingebouwd zitten in naar behoren gemachtigde militaire toestellen (Technische Bijlage, deel 1, paragraaf II (d)) en ten tweede, ongemarkeerde springstoffen die niet langer binnen het toepassingsgebied van de Technische Bijlage, deel 1, paragraaf II (a), (b) of (c) vallen.

Artikel 5 tot 9 (Technische Commissie)

Deze artikels richtten de Internationale Technische Commissie voor Springstoffen (International Explosivi-

tion technique de la fabrication, du marquage et de la détection des explosifs plastiques et de présenter des recommandations concernant des amendements de l'Annexe Technique. L'Article 7 prévoit une procédure élaborée relative à l'amendement de l'annexe technique. Un amendement a été apporté et est entré en vigueur le 27 mars 2002. L'agent ortho-Mononitrotoluène (o-MNT) a été supprimé de la liste des agents de détection figurant dans le tableau de l'Annexe Technique. Un nouveau traité serait nécessaire pour amender le reste de la Convention.

Article 10 (annexe intégrale)

Cet article stipule que l'Annexe Technique à la présente Convention fait partie intégrante de celle-ci.

Article 11 (différends)

Cet article prévoit l'application d'un mécanisme de règlement des différends identique à celui figurant dans les autres conventions relatives au contre-terrorisme. Chaque État peut, au moment où il approuvera la Convention ou y adhérera, déclarer qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1 de l'Article 11 (paragraphe 2).

Article 12 (réserves)

Hormis l'option de non-application autorisée par l'Article 11 (2), il ne peut être formulé aucune réserve à la Convention.

Articles 13 à 15 (clauses finales)

Si un État n'a pas signé la Convention avant la date de son entrée en vigueur le 21 juin 1998, il n'est pas autorisé à y procéder maintenant et à ratifier la convention ultérieurement. En revanche, cet État peut devenir un État partie en déposant les instruments d'adhésion auprès du secrétaire général de l'OACI. Pour les nouveaux États parties, la Convention entrera en vigueur soixante jours après la date du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion (Articles 13 (1) et (4)). Un État devenu indépendant peut reprendre formellement la présente Convention si cette dernière avait été étendue précédemment à cet État. Dans ce cas, les lois de mise en application devraient déjà exister. La convention peut être dénoncée (Article 15).

En date du 16 mars 2005 le Conseil d'État a donné son avis sur l'avant-projet de loi portant assentiment à la Convention sur le marquage des explosifs plastiques

ves Technical Commission) op om de technische ontwikkelingen te evalueren in verband met de fabricage, het markeren en de detectie van plastic springstoffen en om advies uit te brengen over amendementen van de Technische Bijlage. Artikel 7 bevat een ingewikkelde procedure tot het amenderen van de Technische Bijlage. Er werd al een amendement uitgevoerd dat van kracht werd op 27 maart 2002. In de lijst met detectiemiddelen in de inhoudstafel van de Technische Bijlage werd ortho-mononitrotoluene (o-MNT) weggelaten. Er zou een nieuwe overeenkomst nodig zijn om de rest van de Conventie te amenderen.

Artikel 10 (integrale bijlage)

Dit bepaalt dat de Technische Bijlage een integraal onderdeel vormt van de Conventie.

Artikel 11 (geschillen)

Dit is hetzelfde geschillenmechanisme als in de andere anti-terreurconventies. Een Staat kan bij de ratificatie of de toetreding van het Verdrag stellen niet gebonden te zijn door artikel 11, paragraaf 1 (paragraaf 2).

Artikel 12 (voorbehoud)

Afgezien van de opzegging die door Artikel 11 (2) wordt toegelaten, is geen enkele vorm van voorbehoud bij de Conventie toegelaten.

Artikelen 13 tot 15 (slotclausules)

Indien een Staat de Conventie niet heeft getekend voordat zij van kracht werd op 21 juni 1998, dan kan die Staat dat nu niet doen en vervolgens de Conventie ratificeren. In plaats daarvan kan de Staat een Partij worden door een toetredingsdocument neer te leggen bij de Secretaris-Generaal van de ICAO. De Conventie zal voor een nieuwe Partij van kracht worden 60 dagen na neerlegging van haar ratificatie- of toetredingsdocument (Artikel 13 (1) en (4)). Een Staat die onafhankelijk geworden is, kan de Conventie formeel overnemen indien de Conventie voordien aan deze Staat werd verleend. In een dergelijk geval zou de uitvoerende wetgeving reeds moeten bestaan. De Conventie kan opgezegd worden (Artikel 15).

Op 16 maart 2005 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot het voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag inzake

et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1^{er} mars 1991. (Avis n° 38.196/4)

Il a été tenu compte de toutes les remarques du Conseil d'État, à l'exception de ce qui suit :

— Le projet de loi ne sera pas complété par une disposition qui prévoit l'obligation pour le gouvernement de communiquer aux Chambres législatives, dans un délai déterminé, les amendements qui seraient apportés à l'annexe technique selon la procédure prévue à l'article VII, 3.

En effet, il doit exister une certaine uniformité avec d'autres projets de loi portant assentiment aux traités dans lesquels se posaient des problèmes semblables et dans lesquels aucune disposition complémentaire n'a été ajoutée (*cf.* projet de loi).

Le Conseil d'État n'avait pas de remarques à formuler concernant ces projets de loi. (Voir Avis n° 37.834/3 concernant un avant-projet de loi « portant assentiment au protocole à la convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux métaux lourds, et aux Annexes, faits à Aarhus le 24 juin 1998 ». Avis n° 38.031/3 concernant un avant-projet de loi « portant assentiment à la Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants, et aux annexes A, B, C, D, E et F, faites à Stockholm le 22 mai 2001 »).

— Étant donné que la Belgique ne proposera pas d'expert pour la Commission internationale technique des explosifs, la conclusion d'un accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions ne s'impose pas.

Enfin, il y a lieu de signaler que le ministre du Budget a donné son avis par lettre datée du 23 décembre 2004.

Telles étaient les considérations qu'appelait le présent projet de loi.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEL.

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT.

Le ministre de l'Économie et du Commerce extérieur,

Marc VERWILGHEN.

Le ministre de la Mobilité,

Renaat LANDUYT.

het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991. (Advies nr. 38.196/4)

Er werd rekening gehouden met alle opmerkingen van de Raad van State, met uitzondering van hetgeen volgt :

— Het ontwerp van wet zal niet aangevuld worden met een bepaling waarin staat dat de regering alle amendementen die, volgens de procedure bepaald in artikel VII, 3, in de technische bijlage zouden zijn aangebracht, binnen een gestelde termijn aan de wetgevende kamers moet meedelen.

Er dient immers een zekere uniformiteit te bestaan met andere wetsontwerpen houdende instemming met verdragen waarbij zich gelijkaardige problemen stelden en waarbij er geen bijkomende bepaling in het wetsontwerp ingevoerd werd. (*cf.* wetsontwerp).

Met betrekking tot deze wetsontwerpen had de Raad van State geen opmerkingen te formuleren. (*cf.* Advies nr. 37.834/3 betreffende een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake zware metalen, en met de Bijlagen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998 »; Advies nr. 38.031/3 betreffende een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag van Stockholm inzake persistente organische verontreinigende stoffen, en met de bijlagen A, B, C, D, E en F, gedaan te Stockholm op 22 mei 2001 »).

— Aangezien België geen deskundige zal voordragen voor de Internationale technische commissie, moet er geen samenwerkingsakkoord gesloten worden tussen de Federale staat en de gewesten.

Tot slot moet er nog gesignaleerd worden dat de minister van Begroting zijn akkoord gegeven heeft bij brief van 23 december 2004.

Dit zijn, Dames en Heren, de beschouwingen over het ontwerp van wet dat de regering U ter goedkeuring voorlegt.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAEL.

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT.

De minister van Economie en Buitenlandse Handel,

Marc VERWILGHEN.

De minister van Mobiliteit,

Renaat LANDUYT.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de l'Intérieur, de Notre ministre de la Défense, de Notre ministre de l'Economie et du Commerce extérieur et de Notre ministre de la Mobilité,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre de la Défense, Notre ministre de l'Economie et du Commerce extérieur et Notre ministre de la Mobilité sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1^{er} mars 1991, sortira son plein et entier effet.

L'amendement à l'annexe technique de la Convention, adopté en application de l'article VII, 3, de la Convention, qui est entré en vigueur le 27 mars 2002, sortira son plein et entier effet.

Les amendements à l'annexe technique de la Convention, qui seront adoptés en application de l'article VII, 3, de la Convention, sans que la Belgique s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Binnenlandse Zaken, van Onze minister van Landsverdediging, van Onze minister van Economie en Buitenlandse Handel en van Onze minister van Mobiliteit,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Landsverdediging, Onze minister van Economie en Buitenlandse Handel en Onze minister van Mobiliteit zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991, zal volkomen gevolg hebben.

Het amendement op de technische bijlage bij het Verdrag, aangenomen met toepassing van artikel VII, 3, van het Verdrag, dat van kracht geworden is op 27 maart 2002, zal volkomen gevolg hebben.

De amendementen op de technische bijlage bij het Verdrag, die zullen worden aangenomen met toepassing van artikel VII, 3, van het Verdrag, zonder dat België zich tegen de aanneming ervan verzet, zullen volkomen gevolg hebben.

Donné à Bruxelles, le 4 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEL.

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT.

Le ministre de l'Economie et du Commerce extérieur,

Marc VERWILGHEN.

Le ministre de la Mobilité,

Renaat LANDUYT.

Gegeven te Brussel, 4 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAEL.

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT.

De minister van Economie en Buitenlandse Handel,

Marc VERWILGHEN.

De minister van Mobiliteit,

Renaat LANDUYT.

CONVENTION

sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection.

LES ÉTATS PARTIES À LA PRÉSENTE CONVENTION,

CONSCIENTS des incidences des actes de terrorisme sur la sécurité dans le monde,

EXPRIMANT leurs vives préoccupations face aux actes de terrorisme ayant pour but la destruction totale d'aéronefs, d'autres moyens de transport et d'autres cibles,

PRÉOCCUPÉS par le fait que des explosifs plastiques et en feuilles ont été utilisés pour l'accomplissement de tels actes de terrorisme,

CONSIDÉRANT que le marquage des explosifs aux fins de détection contribuerait grandement à la prévention de ces actes illicites,

RECONNAISSANT qu'afin de prévenir ces actes illicites, il est nécessaire d'établir d'urgence un instrument international obligeant les États à adopter des mesures de nature à garantir que les explosifs plastiques et en feuilles soient dûment marqués,

CONSIDÉRANT la Résolution 635 du Conseil de sécurité des Nations unies du 14 juin 1989, ainsi que la Résolution 44/29 de l'Assemblée générale des Nations unies du 4 décembre 1989 priant instamment l'Organisation de l'aviation civile internationale d'intensifier les travaux qu'elle mène pour mettre au point un régime international de marquage des explosifs plastiques ou en feuilles aux fins de détection,

TENANT COMPTE DE la Résolution A27-8 adoptée à l'unanimité par l'Assemblée (27^e session) de l'Organisation de l'aviation civile internationale, qui a approuvé, en lui attribuant la priorité absolue, la préparation d'un nouvel instrument international concernant le marquage des explosifs plastiques ou en feuilles aux fins de détection,

NOTANT avec satisfaction le rôle joué par le Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale dans la préparation de la convention ainsi que sa volonté d'assumer les fonctions liées à la mise en application de cette convention,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Article I

Aux fins de la présente convention :

1. Par « explosifs », il faut entendre les produits explosifs communément appelés « explosifs plastiques », y compris les explosifs sous forme de feuille souple ou élastique, qui sont décrits dans l'annexe technique à la présente convention.

2. Par « agent de détection », il faut entendre une substance décrite dans l'annexe technique à la présente convention qui est ajoutée à un explosif pour le rendre détectable.

3. Par « marquage », il faut entendre l'adjonction à un explosif d'un agent de détection conformément à l'annexe technique à la présente convention.

4. Par « fabrication », il faut entendre tout processus, y compris le retraitement, qui aboutit à la fabrication d'explosifs.

VERTALING

VERDRAG

inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan.

DE STATEN DIE PARTIJ ZIJN BIJ DIT VERDRAG,

ZICH BEWUST van de gevolgen van terroristische daden voor de internationale veiligheid,

UITDRUKKING gevend aan hun ernstige verontrusting over terroristische daden gericht op de totale vernietiging van luchtvaartuigen, andere vervoermiddelen en andere doelwitten,

VERONTRUST over het feit dat kneed- en bladspringstoffen zijn gebruikt voor het stellen van dergelijke terroristische daden,

OVERWEGEND dat het merken van die springstoffen ten behoeve van de opsporing ervan aanzienlijk zou bijdragen tot het voorkomen van die wederrechtelijke gedragingen,

ERKENNEND dat er, ter afschrikking van die wederrechtelijke gedragingen, dringend behoefte bestaat aan een internationaal instrument dat Staten verplicht passende maatregelen te nemen om te verzekeren dat kneed- en bladspringstoffen naar behoren worden gemerkt,

GELET OP Resolutie 635 van de Veiligheidsraad der Verenigde Naties van 14 juni 1989, en Resolutie 44/29 van de algemene Vergadering der Verenigde Naties van 4 december 1989, waarin bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie werd aangedrongen op intensivering van haar werkzaamheden ten behoeve van het ontwerpen van een internationaal stelsel van regels voor het merken van kneed- of bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan,

INDACHTIG Resolutie A27-8, met algemene stemmen aangenomen door de Vergadering (27^e zitting) van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, waarin de allerhoogste prioriteit werd toegekend aan het opstellen van een nieuw internationaal instrument inzake het merken van kneed- of bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan,

MET VOLDOENING WIJZEND op de rol die de Raad van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie heeft gespeeld bij de voorbereiding van het Verdrag, alsook op zijn bereidheid met de uitvoering ervan samenhangende taken op zich te nemen,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Artikel I

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder :

1. « Springstoffen » : ontplofbare producten, algemeen bekend als « kneedspringstoffen », waaronder springstoffen in de vorm van buigbaar of elastisch bladmateriaal zoals beschreven in de technische bijlage bij dit Verdrag.

2. « Opsporingsmiddel » : een stof zoals beschreven in de technische bijlage bij dit Verdrag die in springstoffen wordt ingebracht om de opsporing ervan mogelijk te maken.

3. « Merken » : het inbrengen van een opsporingsmiddel in springstoffen in overeenstemming met de technische bijlage bij dit Verdrag.

4. « Vervaardiging » : ieder procédé met inbegrip van opwerking, waarmee springstoffen worden geproduceerd.

5. Les « engins militaires dûment autorisés » comprennent, sans que la liste soit exhaustive, les obus, bombes, projectiles, mines, missiles, roquettes, charges creuses, grenades et perforateurs fabriqués exclusivement à des fins militaires ou de police conformément aux lois et règlements de l'État partie concerné.

6. Par « État producteur », il faut entendre tout État sur le territoire duquel des explosifs sont fabriqués.

Article II

Tout État partie prend les mesures nécessaires et effectives pour interdire et empêcher la fabrication sur son territoire d'explosifs non marqués.

Article III

1. Tout État partie prend les mesures nécessaires et effectives pour interdire et empêcher l'entrée sur son territoire ou la sortie de son territoire, d'explosifs non marqués.

2. Le paragraphe précédent ne s'applique pas aux déplacements, à des fins non contraires aux objectifs de la présente convention, par les autorités d'un État partie exerçant des fonctions militaires ou de police, des explosifs non marqués sur lesquels cet État partie exerce un contrôle conformément au paragraphe 1 de l'article IV.

Article IV

1. Tout État partie prend les mesures nécessaires pour exercer un contrôle strict et effectif sur la détention et les échanges des explosifs non marqués qui ont été fabriqués ou introduits sur son territoire avant l'entrée en vigueur de la présente convention à l'égard de cet État, pour empêcher qu'ils soient détournés ou utilisés à des fins contraires aux objectifs de la présente convention.

2. Tout État partie prend les mesures nécessaires pour faire en sorte que tous les stocks d'explosifs dont il est question au paragraphe 1 du présent article qui ne sont pas détenus par ses autorités exerçant des fonctions militaires ou de police, soient détruits ou utilisés à des fins non contraires aux objectifs de la présente convention, marqués ou rendus définitivement inoffensifs, dans un délai de trois ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente convention à l'égard de cet État.

3. Tout État partie prend les mesures nécessaires pour faire en sorte que tous les stocks d'explosifs dont il est question au paragraphe 1 du présent article qui sont détenus par ses autorités exerçant des fonctions militaires ou de police et qui ne sont pas incorporés en tant que partie intégrante dans des engins militaires dûment autorisés, soient détruits ou utilisés à des fins non contraires aux objectifs de la présente convention, marqués ou rendus définitivement inoffensifs, dans un délai de quinze ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente convention à l'égard de cet État.

4. Tout État partie prend les mesures nécessaires pour s'assurer de la destruction, dès que possible, sur son territoire des explosifs non marqués qui peuvent y être découverts et qui ne sont pas visés par les dispositions des paragraphes précédents du présent article, autres que les stocks d'explosifs non marqués détenus par ses autorités exerçant des fonctions militaires ou de police et

5. « Naar behoren toegelaten militaire instrumenten »: onder meer, maar niet uitsluitend: granaten, bommen, projectielen, mijnen, geleide wapens, raketten, holle ladingen, granaten en ponsladingen, die uitsluitend voor militaire doeleinden of politie-doeleinden worden vervaardigd overeenkomstig de wetten en voorschriften van de betrokken Staat die Partij is.

6. « Producerende Staat »: iedere Staat op wiens grondgebied springstoffen worden vervaardigd.

Artikel II

Elke Staat die Partij is, neemt de nodige en doeltreffende maatregelen om de vervaardiging van niet-gemerkte springstoffen op zijn grondgebied te verbieden en te voorkomen.

Artikel III

1. Elke Staat die Partij is, neemt de nodige en doeltreffende maatregelen om het vervoer van niet-gemerkte springstoffen naar of vanuit zijn grondgebied te verbieden en te voorkomen.

2. De voorgaande paragraaf is niet van toepassing op verplaatsingen voor doeleinden die niet in strijd zijn met de doelstellingen van dit Verdrag, door autoriteiten van een Staat die Partij is die militaire taken of politietaken verrichten, van niet-gemerkte springstoffen waarover deze Staat die Partij is toezicht uitoefent in overeenstemming met artikel IV, paragraaf 1.

Artikel IV

1. Elke Staat die Partij is, neemt de nodige maatregelen om strikt en doeltreffend toezicht te houden op het bezit en de uitwisseling van niet-gemerkte springstoffen die op zijn grondgebied zijn vervaardigd of binnengebracht voorafgaand aan de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van die Staat, ten einde te voorkomen dat zij worden verspreid of gebruikt voor doeleinden die in strijd zijn met de doelstellingen van dit Verdrag.

2. Elke Staat die Partij is, neemt de nodige maatregelen om te verzekeren dat alle voorraden van de in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde springstoffen die niet worden beheerd door zijn autoriteiten in de uitoefening van militaire taken of politietaken, worden vernietigd of gebruikt voor doeleinden die niet in strijd zijn met de doelstellingen van dit Verdrag, worden gemerkt of blijvend onbruikbaar gemaakt, binnen een tijdvak van drie jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van die Staat.

3. Elke Staat die Partij is, neemt de nodige maatregelen om te verzekeren dat alle voorraden van de in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde springstoffen die worden beheerd door zijn autoriteiten in de uitoefening van militaire taken of politietaken, en die geen integrerend onderdeel vormen van de naar behoren toegelaten militaire instrumenten, worden vernietigd of gebruikt voor doeleinden die niet in strijd zijn met de doelstellingen van dit Verdrag, worden gemerkt of blijvend onbruikbaar gemaakt, binnen een tijdvak van vijftien jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van die Staat.

4. Elke Staat die Partij is, neemt de nodige maatregelen om te verzekeren dat niet-gemerkte springstoffen die op zijn grondgebied worden ontdekt en naar welke niet is verwezen in de voorgaande paragrafen van dit artikel, zo spoedig mogelijk op zijn grondgebied worden vernietigd, behalve voorraden van niet-gemerkte springstoffen onder beheer van zijn autoriteiten die militaire taken of

incorporés en tant que partie intégrante dans des engins militaires dûment autorisés à la date de l'entrée en vigueur de la présente convention à l'égard de cet État.

5. Tout État partie prend les mesures nécessaires pour exercer un contrôle strict et effectif sur la détention et les échanges des explosifs visés au paragraphe II de la 1^{re} Partie de l'annexe technique à la présente convention pour empêcher qu'ils ne soient détournés ou utilisés à des fins contraires aux objectifs de la présente convention.

6. Tout État partie prend les mesures nécessaires pour s'assurer de la destruction, dès que possible, sur son territoire, des explosifs non marqués fabriqués depuis l'entrée en vigueur de la présente convention à l'égard de cet État et qui n'ont pas été incorporés de la manière indiquée à l'alinéa *d*) du paragraphe II de la 1^{re} Partie de l'annexe technique à la présente convention, et des explosifs non marqués qui ne relèvent plus d'aucun autre alinéa dudit paragraphe II.

Article V

1. Il est établi par la présente convention une Commission internationale technique des explosifs (appelée ci-après «la commission»), composée d'au moins quinze membres et d'au plus dix-neuf membres nommés par le Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale (appelé ci-après «le Conseil») parmi des personnes proposées par les États parties à la présente convention.

2. Les membres de la commission sont des experts ayant une expérience directe et substantielle dans les domaines de la fabrication ou de la détection des explosifs, ou des recherches sur les explosifs.

3. Les membres de la commission sont nommés pour une période de trois ans et peuvent être reconduits dans leur mandat.

4. Les sessions de la commission sont convoquées au moins une fois par an au siège de l'Organisation de l'aviation civile internationale ou aux lieux et dates fixés ou approuvés par le Conseil.

5. La commission adopte son règlement intérieur, sous réserve de l'approbation du Conseil.

Article VI

1. La commission évalue l'évolution technique de la fabrication, du marquage et de la détection des explosifs.

2. La commission, par l'entremise du Conseil, communique ses conclusions aux États parties et aux organisations internationales intéressées.

3. Au besoin, la commission présente au Conseil des recommandations concernant des amendements de l'annexe technique à la présente convention. La commission s'efforce de prendre ses décisions sur ces recommandations par consensus. En l'absence de consensus, ces décisions sont prises à la majorité des deux tiers des membres de la commission.

4. Le Conseil peut, sur la recommandation de la commission, proposer aux États parties des amendements de l'annexe technique à la présente convention.

politietaken verrichten, en die een onderdeel vormen van de naar behoren toegelaten militaire instrumenten op de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van die Staat.

5. Elke Staat die Partij is, neemt de nodige maatregelen om strikt en doeltreffend toezicht te houden op het bezit en de uitwisseling van de in paragraaf II van Deel 1 van de technische bijlage bij dit Verdrag bedoelde springstoffen, ten einde te voorkomen dat zij worden verspreid of gebruikt voor doeleinden die in strijd zijn met de doelstellingen van dit Verdrag.

6. Elke Staat die Partij is, neemt de nodige maatregelen om te verzekeren dat niet-gemerkte springstoffen die na de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van die Staat zijn vervaardigd, en die geen onderdeel vormen van de instrumenten zoals omschreven in alinea *d*) van paragraaf II van Deel 1 van de technische bijlage bij dit Verdrag, alsmede niet-gemerkte springstoffen die niet langer onder de omschrijvingen in de overige alinea's van paragraaf II vallen, zo spoedig mogelijk op zijn grondgebied worden vernietigd.

Artikel V

1. Bij dit Verdrag wordt een Internationale Technische Commissie inzake springstoffen ingesteld (hierna genaamd «de Commissie»), bestaande uit ten minste vijftien en ten hoogste negentien leden, die door de Raad van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (hierna genaamd «de Raad») worden benoemd onder de personen die door de Staten die Partij zijn bij dit Verdrag werden voorgedragen.

2. De leden van de Commissie zijn deskundigen die een rechtstreekse en aanzienlijke ervaring hebben op het gebied van de vervaardiging of de opsporing van, of het onderzoek naar, springstoffen.

3. De leden van de Commissie worden benoemd voor een tijdvak van drie jaar en kunnen worden herbenoemd.

4. De zittingen van de Commissie worden ten minste eens per jaar belegd in de zetel van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, of op andere door de Raad vastgelegde of goedgekeurde plaatsen en tijdstippen.

5. De Commissie stelt haar inwendig reglement vast onder voorbehoud van goedkeuring door de Raad.

Artikel VI

1. De Commissie evalueert de technische ontwikkelingen op het gebied van het vervaardigen, merken en opsporen van springstoffen.

2. De Commissie brengt, door tussenkomst van de Raad, verslag uit van haar bevindingen aan de Staten die Partij zijn en de betrokken internationale organisaties.

3. Wanneer nodig doet de Commissie aan de Raad aanbevelingen voor wijzigingen van de technische bijlage bij dit Verdrag. De Commissie streeft ernaar haar beslissingen omtrent die aanbevelingen met consensus te nemen. Indien geen consensus wordt bereikt, worden deze beslissingen genomen met een meerderheid van twee derden van de stemmen van de leden van de Commissie.

4. De Raad kan, op aanbeveling van de Commissie, aan de Staten die Partij zijn voorstellen doen tot amendering van de technische bijlage bij dit Verdrag.

Article VII

1. Tout État partie peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la notification d'une proposition d'amendement de l'annexe technique à la présente convention, communiquer ses observations au Conseil. Le Conseil transmet ces observations dès que possible à la commission afin qu'elle les examine. Le Conseil invite tout État partie qui formule des observations ou des objections au sujet de l'amendement proposé à consulter la commission.

2. La commission examine les avis des États parties exprimés conformément au paragraphe précédent et fait rapport au Conseil. Le Conseil, après examen du rapport de la commission, et compte tenu de la nature de l'amendement et des observations des États parties, y compris les États producteurs, peut proposer l'amendement à l'adoption de tous les États parties.

3. Si l'amendement proposé n'a pas été rejeté par cinq États parties ou davantage par notification écrite adressée au Conseil dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la notification de l'amendement par le Conseil, il est considéré comme ayant été adopté et entre en vigueur cent quatre-vingt jours plus tard ou après toute autre période prévue dans l'amendement proposé pour les États parties qui ne l'auraient pas rejeté expressément.

4. Les États parties qui auraient rejeté expressément l'amendement proposé pourront par la suite, en déposant un instrument d'acceptation ou d'approbation, exprimer leur consentement de façon à être liés par les dispositions de l'amendement.

5. Si cinq États parties ou davantage s'opposent à l'amendement proposé, le Conseil le renvoie à la commission pour complément d'examen.

6. Si l'amendement proposé n'a pas été adopté conformément au paragraphe 3 du présent article, le Conseil peut également convoquer une conférence de tous les États parties.

Article VIII

1. Les États parties communiquent au Conseil, si possible, des informations qui aideraient la commission à s'acquitter de ses fonctions aux termes du paragraphe 1 de l'article VI.

2. Les États parties tiennent le Conseil informé des mesures qu'ils ont prises pour mettre en œuvre les dispositions de la présente convention. Le Conseil communique ces renseignements à tous les États parties et aux organisations internationales intéressées.

Article IX

Le Conseil, en coopération avec les États parties et les organisations internationales intéressées, prend les mesures appropriées pour faciliter la mise en œuvre de la présente convention, y compris l'octroi d'une assistance technique et les mesures permettant l'échange de renseignements sur l'évolution technique du marquage et de la détection des explosifs.

Article X

L'annexe technique à la présente convention fait partie intégrante de celle-ci.

Artikel VII

1. Elke Staat die Partij is, kan, binnen negentig dagen vanaf de datum van kennisgeving van een voorstel tot amendement van de technische bijlage bij dit Verdrag, zijn commentaar daarop aan de Raad toezenden. De Raad doet dit commentaar zo spoedig mogelijk ter bestudering aan de Commissie toekomen. De Raad nodigt elke Staat die commentaar geeft op of bezwaar heeft tegen het voorgestelde amendement uit om de Commissie te raadplegen.

2. De Commissie bestudeert de door de Staten die Partij zijn ingevolge de voorgaande paragraaf naar voren gebrachte opvattingen, en brengt verslag uit aan de Raad. De Raad kan, na bestudering van het verslag van de Commissie en rekening houdend met de aard van het amendement en de commentaren van de Staten die Partij zijn, met inbegrip van producerende Staten, het amendement ter aanneming voorleggen aan alle Staten die Partij zijn.

3. Indien er tegen het voorgestelde amendement niet door vijf of meer Staten die Partij zijn bezwaar wordt gemaakt door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Raad binnen negentig dagen vanaf de datum van kennisgeving van het amendement door de Raad, wordt het geacht te zijn aangenomen, en wordt het ten aanzien van de Staten die er niet uitdrukkelijk bezwaar tegen hebben gemaakt, van kracht honderd tachtig dagen daarna of na een in het voorgestelde amendement aangegeven ander tijdvak.

4. De Staten die Partij zijn die uitdrukkelijk bezwaar hebben gemaakt tegen het amendement kunnen daarna, door nederlegging van een akte van aanvaarding of goedkeuring, uiting geven aan hun instemming zodat ze door de bepalingen van het amendement worden gebonden.

5. Indien vijf of meer Staten die Partij zijn bezwaar tegen het voorgestelde amendement hebben gemaakt, stuurt de Raad het voorstel ter nadere bestudering terug naar de Commissie.

6. Indien het voorgestelde amendement niet in overeenstemming met paragraaf 3 van dit artikel wordt aangenomen, kan de Raad ook een conferentie beleggen van alle Staten die Partij zijn.

Artikel VIII

1. De Staten die Partij zijn, zenden de Raad, indien mogelijk, informatie toe die voor de Commissie van nut kan zijn bij de verrichting van haar taken krachtens artikel VI, paragraaf 1.

2. De Staten die Partij zijn, houden de Raad op de hoogte van de maatregelen die zij hebben genomen ter uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag. De Raad deelt alle Staten die partij zijn en de betrokken internationale organisaties deze inlichtingen mede.

Artikel IX

De Raad neemt, in samenwerking met de Staten die Partij zijn en de betrokken internationale organisaties, passende maatregelen ter vereenvoudiging van de uitvoering van dit Verdrag, met inbegrip van het bieden van technische bijstand en maatregelen voor het uitwisselen van informatie betreffende technische ontwikkelingen op het gebied van het merken en het opsporen van springstoffen.

Artikel X

De technische bijlage bij dit Verdrag vormt een integrerend onderdeel van dit Verdrag.

Article XI

1. Tout différend entre les États parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente convention qui ne peut pas être réglé par voie de négociation est soumis à l'arbitrage, à la demande de l'un d'entre eux. Si, dans les six mois qui suivent la date de la demande d'arbitrage, les Parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'organisation de l'arbitrage, l'une quelconque d'entre elles peut soumettre le différend à la Cour internationale de justice, en déposant une requête conformément au Statut de la Cour.

2. Chaque État partie pourra, au moment où il signera, ratifiera, acceptera ou approuvera la présente convention ou y adhèrera, déclarer qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe précédent. Les autres États parties ne seront pas liés par lesdites dispositions envers tout État partie qui aura formulé une telle réserve.

3. Tout État partie qui aura formulé une réserve conformément aux dispositions du paragraphe précédent pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au depositaire.

Article XII

Sauf dans les cas prévus à l'article XI, il ne peut être formulé aucune réserve à la présente convention.

Article XIII

1. La présente convention sera ouverte le 1^{er} mars 1991 à Montréal à la signature des États participant à la Conférence internationale de droit aérien tenue à Montréal du 12 février au 1^{er} mars 1991. Après le 1^{er} mars 1991, elle sera ouverte à la signature de tous les États au siège de l'Organisation de l'aviation civile internationale jusqu'à ce qu'elle entre en vigueur conformément au paragraphe 3 du présent article. Tout État qui n'aura pas signé la convention pourra y adhérer à tout moment.

2. La présente convention est soumise à la ratification, à l'acceptation, à l'approbation ou à l'adhésion des États. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale, qui est désignée par les présentes comme depositaire. En déposant son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, chaque État déclare s'il est ou non un État producteur.

3. La présente convention entre en vigueur le soixantième jour qui suit la date du dépôt du trente-cinquième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du depositaire, à condition que cinq au moins de ces États aient déclaré conformément au paragraphe 2 du présent article qu'ils sont des États producteurs. Si trente-cinq instruments de ratification sont déposés avant le dépôt de leurs instruments par cinq États producteurs, la présente convention entre en vigueur le soixantième jour qui suit la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion du cinquième État producteur.

4. Pour les autres États, la présente convention entrera en vigueur soixante jours après la date du dépôt de leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Artikel XI

1. Elk geschil tussen de Staten die Partij zijn betreffende de interpretatie of de toepassing van dit Verdrag dat niet door middel van onderhandeling kan worden beslecht, wordt, op verzoek van één van hen, aan arbitrage onderworpen. Indien de partijen er niet in slagen binnen zes maanden na de datum van het verzoek om arbitrage overeenstemming te bereiken over de organisatie van de arbitrage, kan elk der partijen het geschil aan het Internationale Gerechtshof voorleggen door middel van een verzoek in overeenstemming met het Statuut van het Hof.

2. Elke Staat die Partij is, kan, bij zijn ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van dit Verdrag of bij zijn toetreding daartoe, verklaren dat hij zich niet gebonden acht door de bepalingen van voorgaande paragraaf. De andere Staten die Partij zijn, zijn ten aanzien van alle Staten die Partij zijn en die dat voorbehoud hebben gemaakt, niet gebonden aan genoemde bepalingen.

3. Elke Staat die Partij is die een voorbehoud heeft gemaakt in overeenstemming met de bepalingen van voorgaande paragraaf, kan dit voorbehoud te allen tijde intrekken door middel van een kennisgeving aan de depositaris.

Artikel XII

Met uitzondering van de in artikel XI voorziene gevallen kan ten aanzien van dit Verdrag geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Artikel XIII

1. Dit Verdrag staat op 1 maart 1991 te Montreal open voor ondertekening door Staten die deelnemen aan de Internationale Conferentie inzake Luchtrecht die van 12 februari tot 1 maart 1991 te Montreal is gehouden. Na 1 maart 1991 staat het Verdrag open voor ondertekening door alle Staten op de zetel van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie te Montreal, totdat het in werking treedt in overeenstemming met paragraaf 3 van dit artikel. Staten die dit Verdrag niet ondertekenen, kunnen er te allen tijde toe toetreden.

2. Staten dienen dit Verdrag te bekrachtigen, te aanvaarden, goed te keuren, of ertoe toe te treden. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden nedergelegd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, die hierbij wordt aangewezen als de depositaris. Elke Staat verklaart bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of hij wel of niet een producerende Staat is.

3. Dit Verdrag treedt in werking op de zestigste dag die volgt op de datum van nederlegging bij de depositaris van de vijftigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, mits niet minder dan vijf van de desbetreffende Staten overeenkomstig paragraaf 2 van dit artikel hebben verklaard producerende Staten te zijn. Indien vijftigste akten zijn nedergelegd voordat vijf producerende Staten hun akten hebben nedergelegd, treedt dit Verdrag in werking op de zestigste dag die volgt op de datum van nederlegging door de vijfde producerende Staat van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

4. Ten aanzien van andere Staten treedt dit Verdrag in werking zestig dagen na de datum van nederlegging van hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

5. Dès son entrée en vigueur, la présente convention sera enregistrée par le depositaire conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations unies et conformément aux dispositions de l'article 83 de la Convention relative à l'aviation civile internationale (Chicago, 1944).

Article XIV

Le depositaire notifie sans retard à tous les signataires et États parties :

1. chaque signature de la présente convention et la date de signature;
2. chaque dépôt d'un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ainsi que la date du dépôt, en indiquant expressément si l'État s'est déclaré être un État producteur;
3. la date d'entrée en vigueur de la présente convention;
4. la date d'entrée en vigueur de tout amendement de la présente convention ou de son annexe technique;
5. toute dénonciation faite en vertu de l'article XV;
6. toute déclaration faite en vertu du paragraphe 2 de l'article XI.

Article XV

1. Tout État partie peut dénoncer la présente convention par voie de notification écrite adressée au depositaire.
2. La dénonciation prendra effet cent quatre-vingt jours après la date à laquelle la notification aura été reçue par le depositaire.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente convention.

FAIT à Montréal, le premier jour du mois de mars de l'an mil neuf cent quatre-vingt-onze, en un exemplaire original comprenant cinq textes faisant également foi rédigés dans les langues française, anglaise, espagnole, russe et arabe.

5. Zodra dit Verdrag in werking treedt, wordt het door de depositaris geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties en overeenkomstig de bepalingen van artikel 83 van het Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaart (Chicago, 1944).

Artikel XIV

De depositaris stelt alle ondertekenaars en Staten die Partij zijn onverwijld in kennis van :

1. elke ondertekening van dit Verdrag en de datum daarvan;
2. elke nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding en de datum daarvan, waarbij in het bijzonder wordt vermeld of de desbetreffende Staat heeft aangegeven een producerende Staat te zijn;
3. de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag;
4. de datum van inwerkingtreding van elk amendement bij dit Verdrag of van de technische bijlage daarbij;
5. elke opzegging krachtens artikel XV;
6. elke verklaring krachtens artikel XI, paragraaf 2.

Artikel XV

1. Elke Staat die Partij is, kan dit Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris.
2. De opzegging wordt van kracht honderd tachtig dagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de depositaris.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende Gevolmachtigden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Montreal, de eerste dag van de maand maart negentienhonderd eenennegentig, in een oorspronkelijk exemplaar, opgesteld in vijf authentieke teksten in de Franse, de Engelse, de Spaanse, de Russische en de Arabische taal.

ANNEXE TECHNIQUE1^{re} PARTIE*DESCRIPTION DES EXPLOSIFS*

I. Les explosifs visés au paragraphe I de l'article I de la présente convention sont ceux qui :

a) sont composés d'un ou plusieurs explosifs puissants qui, dans leur forme pure, ont une pression de vapeur de moins de 10^{-4} Pa à la température de 25 °C,

b) dans leur formulation, comprennent un liant, et

c) sont, une fois mélangés, malléables ou souples à la température normale d'intérieur.

II. Les explosifs suivants, mêmes s'ils répondent à la description des explosifs qui est donnée au paragraphe I de la présente partie, ne sont pas considérés comme explosifs tant qu'ils continuent à être détenus ou utilisés aux fins mentionnées ci-après ou restent incorporés de la manière indiquée, à savoir les explosifs qui :

a) sont fabriqués, ou détenus, en quantité limitée pour laboratoire uniquement aux fins de travaux dûment autorisés de recherche, de développement ou d'essais d'explosifs nouveaux ou modifiés;

b) sont fabriqués, ou détenus, en quantité limitée pour laboratoire uniquement aux fins d'activités dûment autorisées de formation à la détection des explosifs et/ou de mise au point ou d'essai de matériel de détection d'explosifs;

c) sont fabriqués, ou détenus, en quantité limitée pour laboratoire uniquement à des fins dûment autorisées de sciences judiciaires; ou

d) sont destinés à être incorporés ou sont incorporés en tant que partie intégrante dans des engins militaires dûment autorisés, sur le territoire de l'État de fabrication, dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente convention à l'égard dudit État. Les engins ainsi produits pendant cette période de trois ans sont considérés être des engins militaires dûment autorisés aux termes du paragraphe 4 de l'article IV de la présente convention.

III. Dans la présente partie :

par l'expression « dûment autorisé(e)s » employée aux alinéas *a)*, *b)* et *c)* du paragraphe II, il faut entendre permis(es) par les dispositions législatives et réglementaires de l'État partie concerné;

l'expression « explosifs puissants » s'entend notamment de la cyclotétraméthylène-tétranitramine (octogène, HMX), du tétranitrate de pentaérythritol (penthrite, PETN) et de la cyclotriméthylène-trinitramine (hexogène, RDX).

2^e PARTIE*AGENTS DE DETECTION*

Un agent de détection est une des substances énumérées dans le tableau ci-après. Les agents de détection décrits dans le tableau ci-dessous sont destinés à être utilisés pour rendre les explosifs plus détectables au moyen de la détection de vapeur. Dans chaque cas, l'introduction d'un agent de détection dans un explosif se fait de façon à réaliser une répartition homogène dans le produit fini. La concentration minimale d'un agent de détection dans le produit fini au moment de la fabrication est celle qui est indiquée dans le tableau.

TECHNISCHE BIJLAGE

DEEL 1

BESCHRIJVING VAN SPRINGSTOFFEN

I. De in artikel I, paragraaf 1, van dit Verdrag bedoelde springstoffen zijn springstoffen die :

a) zijn samengesteld met één of meer brisante stoffen die in hun zuivere vorm een dampspanning hebben van minder dan 10^{-4} Pa bij een temperatuur van 25 °C,

b) zijn samengesteld met een bindmiddel, en

c) als mengsel bij een normale kamertemperatuur kneedbaar of buigbaar zijn.

II. De volgende springstoffen worden, ook al voldoen zij aan de beschrijving van springstoffen in paragraaf I van dit Deel, niet als springstoffen beschouwd zolang zij worden beheerd of gebruikt voor de hieronder gegeven doeleinden, of zolang zij behoren tot de zoals hieronder omschreven onderdelen, te weten de springstoffen die :

a) worden vervaardigd of beheerd in beperkte hoeveelheden, uitsluitend met het oog op het gebruik bij naar behoren toegelaten onderzoek naar, ontwikkeling van of het doen van proeven met nieuwe of gewijzigde springstoffen;

b) worden vervaardigd of beheerd in beperkte hoeveelheden uitsluitend met het oog op het gebruik bij naar behoren toegelaten opleidingen in het opsporen en/of ontwikkelen van springstoffen of het doen van proeven met gereedschap voor het opsporen van springstoffen;

c) worden vervaardigd of beheerd in beperkte hoeveelheden uitsluitend voor naar behoren toegelaten forensische wetenschappelijke doeleinden;

d) zijn bestemd om een onderdeel te vormen van, of een integrerend onderdeel zijn van de naar behoren toegelaten militaire instrumenten op het grondgebied van de producerende Staat binnen drie jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van die Staat. Dergelijke instrumenten die binnen dat tijdvak van drie jaar worden geproduceerd, worden beschouwd als naar behoren toegelaten militaire instrumenten zoals bedoeld in artikel IV, paragraaf 4, van dit Verdrag.

III. In dit Deel wordt verstaan onder :

« naar behoren toegelaten » in paragraaf II, letters *a)*, *b)* en *c)* : toegestaan overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen van de betrokken Staat die Partij is;

« brisante stoffen » : onder meer, maar niet uitsluitend : cyclotetramethyleentranitramine (octogeen, HMX), pentaerythritolte-trinitraat (pentriet, PETN) en cyclotrimethyleentranitramine (hexogeen, RDX).

DEEL 2

OPSPORINGSMIDDELEN

Een opsporingsmiddel is één van de in de volgende tabel genoemde stoffen. De in deze tabel beschreven opsporingsmiddelen hebben als gebruiksdoel om de springstoffen gemakkelijker opspoorbaar te maken bij middel van het opsporen van damp. In alle gevallen dient er bij het inbrengen van een opsporingsmiddel in een springstof voor te worden gezorgd dat een homogene verspreiding in het eindproduct wordt bereikt. Het eindproduct dient op het tijdstip van vervaardiging de in de tabel gegeven minimumconcentratie van het opsporingsmiddel te bevatten.

Tableau. — Tabel.

Désignation de l'agent de détection — <i>Naam van het opsporingsmiddel</i>	Formule moléculaire — <i>Moleculaire formule</i>	Poids moléculaire — <i>Moleculair gewicht</i>	Concentration minimale — <i>Minimumconcentratie</i>
Dinitrate d'éthylèneglycol (EGDN). — <i>Ethyleenglycoldinitraat.</i>	$C_2H_4(NO_3)_2$	152	0,2 % en masse. — <i>0,2 % m/m.</i>
2,3-Diméthyl-2,3-dinitrobutane (DMNB). — <i>2,3-Dimethyl-2,3-dinitrobutaan (DMNB).</i>	$C_6H_{12}(NO_2)_2$	176	0,1 % en masse. — <i>0,1 % m/m.</i>
para-Mononitrotoluène (p-MNT). — <i>para-Mononitrotolueen (p-MNT).</i>	$C_7H_7NO_2$	137	0,5 % en masse. — <i>0,5 % m/m.</i>
ortho-Mononitrotoluène (o-MNT). — <i>ortho-Mononitrotolueen (o-MNT).</i>	$C_7H_7NO_2$	137	0,5 % en masse. — <i>0,5 % m/m.</i>

Tout explosif qui, de par sa composition naturelle, contient un des agents de détection désignés à une concentration égale ou supérieure à la concentration minimale requise, est considéré comme étant marqué.

Springstoffen die, als gevolg van hun normale samenstelling, één of meer van bovengenoemde opsporingsmiddelen bevatten in dezelfde of een hogere concentratie dan de vereiste minimumconcentratie, worden als gemerkt beschouwd.

**AMENDEMENT
À L'ANNEXE TECHNIQUE
DE LA CONVENTION**

Conformément à l'article VII, 3 de la Convention, l'amendement suivant à l'annexe technique de la Convention est entré en vigueur en date du 27 mars 2002 :

Supprimer de la liste des agents de détection « ortho-Mononitrotoluène (o-MNT) » du tableau de l'annexe technique de la Convention.

**AMENDEMENT
OP DE TECHNISCHE BIJLAGE
BIJ HET VERDRAG**

Overeenkomstig artikel VII, 3 van het Verdrag is volgend amendement op de technische bijlage bij het Verdrag in werking getreden op 27 maart 2002 :

Schrappen van « ortho-Mononitrotolueen (o-MNT) » van de lijst van opsporingsmiddelen in de tabel van de technische bijlage bij het Verdrag.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1^{er} mars 1991.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1^{er} mars 1991, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

38.196/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 3 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1^{er} mars 1991», a donné le 16 mars 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Compétence de l'auteur de l'acte

En vertu de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 4^o et alinéa 5, 8^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tels que rétabli pour la première de ces dispositions et complété pour la seconde par la loi spéciale du 12 août 2003, les régions sont, depuis le 30 août 2003, compétentes pour l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions, et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente ainsi que des produits et des technologies à double usage, sans préjudice de la compétence fédérale pour l'importation et l'exportation concernant l'armée et la police et dans le respect des critères définis par le Code de conduite de l'Union européenne en matière d'exportation d'armements (1).

L'autorité fédérale est, quant à elle, notamment compétente pour l'établissement des normes de produits (voir l'article 6, § 1^{er}, II, alinéa 2, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980, précitée) (2).

La convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1^{er} mars 1991, à laquelle la loi en projet entend porter assentiment, invite tout État partie à prendre les mesures nécessaires et effectives pour interdire et empêcher, d'une part, la fabrication sur son territoire d'explosifs non marqués (article II) et, d'autre part, l'entrée sur son territoire ou la sortie de celui-ci, des mêmes explosifs (article III), outre d'autres

(1) Sur la portée de la compétence régionale, outre l'avis 35.701/VR/V, donné le 16 juillet 2003 par les chambres réunies des vacations du Conseil d'État, sur le projet devenu la loi spéciale du 12 août 2003 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (doc. Sénat, SE 2003, 3-89/1), voyez l'avis 36.630/1, donné le 16 mars 2004 par le Conseil d'État, sur une proposition de décret «*houdende wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie*» (VI. Parl., 2003-2004, n^o 1979/2); en doctrine, voyez N. Crutzen, «*Questions juridiques à propos de la régionalisation des licences d'armes*», RBDC, 2003/2, pp. 101-123.

(2) Selon la Cour d'arbitrage, les normes de produits «sont des règles qui déterminent de manière contraignante les conditions auxquelles un produit doit satisfaire, lors de la mise sur le marché, entre autres en vue de la protection de l'environnement. (...)» (Cour d'arbitrage, arrêt n^o 10/95 du 2 février 1995, considérant B.1.3.).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

38.196/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 3 maart 2004 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991», heeft op 16 maart 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bevoegdheid van de steller van de handeling

Krachtens artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 4^o, en vijfde lid, 8^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals het bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003 hersteld is voor de eerste van die bepalingen en aangevuld is voor de tweede ervan, zijn de gewesten sinds 30 augustus 2003 bevoegd voor de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie, en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie evenals van producten en technologieën voor tweërlei gebruik, onverminderd de federale bevoegdheid inzake de in- en uitvoer met betrekking tot het leger en de politie en met naleving van de criteria vastgesteld in de Gedragscode van de Europese Unie op het stuk van de uitvoer van wapens (1).

De federale overheid van haar kant is onder meer bevoegd voor het vaststellen van de productnormen (zie artikel 6, § 1, II, tweede lid, 1^o, van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980) (2).

In het verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montréal op 1 maart 1991, waarmee de ontworpen wet instemming beoogt te verlenen, wordt elke Staat die partij is verzocht enerzijds de nodige en doeltreffende maatregelen te nemen om de vervaardiging van met-gemerkte springstoffen op zijn grondgebied te verbieden en te voorkomen (artikel II) en anderzijds de nodige en

(1) Zie, omtrent de strekking van de gewestbevoegdheid, advies 35.701/VR/V dat de verenigde vakantiekamers van de Raad van State op 16 juli 2003 hebben gegeven over het ontwerp dat heeft geleid tot de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (stuk Senaat, GZ 2003, 3-89/1), alsook advies 36.630/1 dat de Raad van State op 16 maart 2004 heeft gegeven over een voorstel van decreet «*houdende wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie*» (VI. Parl., 2003-2004, nr. 1979/2); voor de rechtsleer wordt verwezen naar N. Crutzen, «*Questions juridiques à propos de la régionalisation des licences d'armes*», RBDC, 2003/2, blz. 101-123.

(2) Volgens het Arbitragehof zijn productnormen «regels die op dwingende wijze bepalen aan welke eisen een product moet voldoen, bij het op de markt brengen, onder meer ter bescherming van het milieu. (...)» (Arbitragehof, arrest nr. 10/95 van 2 februari 1995, overweging B.1.3.).

mesures particulières liées au contrôle de la détention des explosifs non marqués, à la destruction des stocks existant et à la prévention d'une utilisation des dits explosifs à des fins contraires aux objectifs de la convention (article IV).

Il en résulte que la convention visée constitue, depuis l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 12 août 2003 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, un traité mixte qui devra recevoir l'assentiment des chambres législatives fédérales et des parlements régionaux. Dans le commentaire de l'article 3 de la convention, l'exposé des motifs se prononce en ce sens.

Formalité préalable

S'il est porté assentiment à la convention examinée, des mesures de contrôle seront nécessaires pour se conformer aux obligations pesant sur les États parties; le projet de loi est donc susceptible d'engendrer des dépenses nouvelles, raison pour laquelle l'accord préalable du ministre du Budget est requis en application de l'article 5, 2°, de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

Aucune des pièces jointes au dossier transmis au Conseil d'État n'atteste de l'existence de cet accord préalable.

Observations particulières

1. L'article V de la convention établit une Commission internationale technique des explosifs, composée d'au moins quinze membres et d'au plus dix-neuf membres nommés par le Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale parmi des personnes proposées par les États parties à la convention; les membres de la commission sont des experts ayant une expérience directe et substantielle dans les domaines de la fabrication ou de la détection des explosifs, ou des recherches sur les explosifs.

En raison du caractère mixte de la convention soumise à l'assentiment, la Belgique ne pourrait mettre en œuvre cette faculté de proposer un expert qu'après qu'un accord de coopération ait été conclu entre l'État fédéral et les Régions aux fins de déterminer les modalités de désignation d'un tel expert.

2. Selon l'exposé des motifs de la loi en projet, l'annexe technique à la convention aurait déjà fait l'objet d'un amendement conformément à la procédure des articles VI et VII de la convention, amendement qui serait entré en vigueur le 27 mars 2002 et qui aurait pour objet la suppression de l'agent ortho-Mononitrotoluène (o-MNT) de la liste des agents de détection.

Il y a lieu également de porter assentiment à cet amendement qui doit être annexé au projet de loi.

L'avant-projet sera complété en ce sens.

3.1. L'article VII, 3, de la convention prévoit une procédure particulière pour approuver des amendements de l'annexe technique à celle-ci: si un amendement proposé selon la procédure prévue par les articles VI et VII de la convention n'a pas été rejeté par cinq États parties ou davantage par notification écrite adressée au Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale dans les nonante jours suivant la date de la notification de l'amendement

doeltreffende maatregelen te nemen om het vervoer van niet-gemerkte springstoffen naar of vanuit zijn grondgebied te verbieden en te voorkomen (artikel III), alsook andere bijzondere maatregelen uit te vaardigen die verband houden met het toezicht op het bezit van niet-gemerkte springstoffen, het vernietigen van de bestaande voorraden en het voorkomen van het gebruik van die springstoffen voor doeleinden die in strijd zijn met de doelstellingen van het verdrag (artikel IV).

Bijgevolg is het genoemde verdrag, sinds de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, een gemengd verdrag waarmee de federale wetgevende kamers en de gewestparlementen hun instemming moeten verlenen. Dat standpunt vindt men terug in de memorie van toelichting, in de bespreking van artikel 3 van het verdrag.

Voorafgaand vormvereiste

Als instemming wordt verleend met het onderzochte verdrag, zal moeten worden gecontroleerd of de verdragsluitende Staten hun verplichtingen nakomen. Het wetsontwerp kan dus tot nieuwe uitgaven leiden. Daarom is de voorafgaande akkoordbevinding van de minister van Begroting vereist met toepassing van artikel 5, 2°, van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole.

Uit geen enkel stuk dat bij het aan de Raad van State overgezonden dossier is gevoegd blijkt dat die voorafgaande akkoordbevinding bestaat.

Bijzondere opmerkingen

1. Bij artikel V van het verdrag wordt een Internationale Technische Commissie inzake springstoffen opgericht, bestaande uit tenminste vijftien en ten hoogste negentien leden die door de Raad van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie worden benoemd onder de personen die werden voorgedragen door de Staten die Partij zijn bij dit verdrag; de leden van de Commissie zijn deskundigen die een rechtstreekse en aanzienlijke ervaring hebben op het gebied van de vervaardiging of de opsporing van, of het onderzoek naar, springstoffen.

Aangezien het verdrag waarmee moet worden ingestemd een gemengd verdrag is, zou België pas van die mogelijkheid om een deskundige voor te dragen gebruik kunnen maken nadat een samenwerkingsakkoord is gesloten tussen de federale Staat en de gewesten teneinde de nadere regels voor de aanwijzing van zulk een deskundige te bepalen.

2. Volgens de memorie van toelichting bij de ontworpen wet is de technische bijlage bij het verdrag al eens gewijzigd overeenkomstig de procedure van de artikelen VI en VII van het verdrag; die wijziging zou van kracht geworden zijn op 27 maart 2002 en zou tot doel hebben gehad ortho-Mononitrotoluene (o-MNT) uit de lijst met opsporingsmiddelen weg te laten.

Er moet ook instemming worden verleend met die wijziging en die wijziging moet bij het wetsontwerp worden gevoegd.

Het voorontwerp moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

3.1. Artikel VII, 3, van het verdrag voorziet in een specifieke procedure om wijzigingen van de technische bijlage bij het verdrag goed te keuren: als er tegen een amendement dat is voorgesteld volgens de in de artikelen VI en VII van het verdrag bepaalde procedure geen bezwaar is gemaakt door vijf of meer verdragsluitende Staten door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Raad van de Internationale Burgerluchtvaartorga-

par le Conseil, il est considéré comme ayant été adopté et entre en vigueur cent quatre-vingt jours plus tard ou après toute autre période prévue dans l'amendement proposé pour les États parties qui ne l'auraient pas rejeté expressément.

En ce qui concerne l'amendement de l'annexe technique, ces dispositions mettent donc en œuvre une procédure qui peut aboutir à ce que la Belgique soit liée par un amendement sans que les assemblées législatives y aient donné leur assentiment.

3.2. Il peut être admis que, dans certaines conditions, les chambres législatives peuvent donner leur assentiment préalable à une convention ou à un amendement à celle-ci (1).

Pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, § 2, de la Constitution, il faut néanmoins que les chambres législatives connaissent les limites dans lesquelles il est donné (2).

En l'espèce, l'annexe technique décrit les explosifs visés par la convention et les substances constituant des agents de détection au sens de la même convention et les articles VI et VII fixent les règles de procédure selon lesquelles les amendements à cette annexe peuvent intervenir, les États parties conservant le pouvoir de rejeter expressément les amendements proposés auquel cas ils ne sont pas liés par les dispositions de ceux-ci. Dans ces conditions, les chambres législatives pourraient être invitées à donner leur assentiment préalable à ces amendements ultérieurs.

Si l'intention des auteurs du projet est d'obtenir un assentiment aux amendements futurs, il y a lieu de compléter l'avant-projet par une disposition nouvelle rédigée comme suit :

« Les amendements à l'annexe technique de la Convention, qui seront adoptés en application de l'article VII, 3, de la Convention, sans que la Belgique s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet. »

3.3. Les observations qui précèdent n'enlèvent rien au fait qu'en application de l'article VII, 3, de la convention, il est possible que l'annexe technique fasse l'objet d'amendements sur lesquels, le cas échéant, les assemblées législatives ne peuvent marquer leur accord.

Afin de permettre aux chambres législatives de notifier au gouvernement qu'il n'approuve pas un amendement donné, il y aurait lieu de compléter le projet par une disposition qui prévoit l'obligation pour le gouvernement de leur communiquer, dans un délai déterminé, tout amendement à l'annexe technique adopté selon la procédure prévue à l'article VII, 3, ce qui permettra au gouvernement de prendre attitude quant au rejet éventuel de l'amendement.

3.4. L'assentiment anticipé aux amendements qui seraient apportés à l'annexe technique selon la procédure examinée, qui résulterait de la loi en projet, n'empêche pas dérogation à l'obligation, qui découle de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, de publier au *Moniteur belge* ces amendements pour qu'ils produisent leurs effets en droit interne.

(1) Cass., 19 mars 1981, *Pas.*, 1981, I, n° 417; J.T., 1982, pp. 565-567 et la note de J. Verhoeven.

(2) Voir l'avis 37.900/VR, donné le 25 janvier 2005 par les chambres réunies de la section de législation du Conseil d'État sur un avant-projet de loi « portant assentiment aux Amendements à l'Accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, «INTELSAT», adoptés à Washington le 17 novembre 2000 » et les nombreuses références citées.

nisatie binnen negentig dagen na kennisgeving ervan door de Raad, wordt dat amendement geacht te zijn aangenomen en wordt het ten aanzien van de Staten die er niet uitdrukkelijk bezwaar tegen hebben gemaakt van kracht honderd tachtig dagen daarna of na een in het voorgestelde amendement aangegeven ander tijdvak.

Voor het wijzigen van de technische bijlage voorzien die bepalingen dus in een procedure die ertoe kan leiden dat België gebonden is door een amendement zonder dat de wetgevende vergaderingen met dat amendement hebben ingestemd.

3.2. Er kan worden aangenomen dat de wetgevende kamers onder bepaalde voorwaarden vooraf hun instemming met een verdrag, of met een amendement erop, kunnen verlenen (1).

Opdat zulke voorafgaande instemming verenigbaar is met artikel 167, § 3, van de Grondwet, is wel vereist dat de wetgevende kamers weten binnen welke grenzen ze wordt verleend (2).

In het onderhavige geval bevat de technische bijlage een beschrijving van de springstoffen waarop het verdrag betrekking heeft en van de stoffen die opsporingsmiddelen vormen in de zin van dat verdrag en bepalen de artikelen VI en VII hoe die bijlage kan worden geamendeerd, waarbij de Staten die partij zijn de mogelijkheid behouden om de voorgestelde amendementen uitdrukkelijk te verwerpen. In dat geval zijn ze niet gebonden door de bepalingen van die voorgestelde amendementen. In die omstandigheden zouden de wetgevende kamers kunnen worden verzocht om hun voorafgaande instemming te betuigen met die latere amendementen.

Als het in de bedoeling ligt van de stellers van het ontwerp om instemming te verkrijgen met latere amendementen dan moet het voorontwerp worden aangevuld met een nieuwe bepaling die als volgt luidt :

« De amendementen op de technische bijlage bij het Verdrag, die zullen worden aangenomen met toepassing van artikel VII, 3, van het Verdrag, zonder dat België zich tegen de aanneming ervan verzet, zullen volkomen gevolg hebben ».

3.3. De voorgaande opmerkingen doen niets af aan het feit dat het met toepassing van artikel VII, 3, van het verdrag mogelijk is dat in de technische bijlage wijzigingen worden aangebracht waarmee de wetgevende vergaderingen in voorkomend geval niet hun instemming kunnen betuigen.

Opdat de wetgevende kamers aan de regering kunnen meedelen dat ze een bepaald amendement niet goedkeuren, zou het ontwerp moeten worden aangevuld met een bepaling waarin staat dat de regering alle amendementen op de technische bijlage die zijn aangenomen volgens de procedure vervat in artikel VII, 3, binnen een gestelde termijn aan de wetgevende kamers moet meedelen, wat de regering de mogelijkheid zal bieden om een standpunt omtrent een eventuele verwerping van het amendement in te nemen.

3.4. De voorafgaande instemming met de wijzigingen die volgens de onderzochte procedure in de technische bijlage zouden worden aangebracht — een instemming die uit de ontworpen wet zou volgen — houdt evenwel geen vrijstelling in van de verplichting die voortvloeit uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, om die amendementen in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken opdat ze in het intern recht gevolg hebben.

(1) Cass., 19 maart 1981, Arr. Cass. 1980-1981, blz. 808; J.T., 1982, blz. 565-567 en noot van J. Verhoeven.

(2) Zie advies 37.900/VR dat de verenigde kamers van de afdeling Wetgeving van de Raad van State op 25 januari 2005 hebben gegeven over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie «INTELSAT», aangenomen te Washington op 17 november 2000 » en de talrijke aangehaalde verwijzingen.

L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet déclaré les traités inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge* (1).

L'absence de publication au *Moniteur belge* n'aurait pas soulevé d'objection si la convention, qui sera publiée au *Moniteur belge*, avait elle-même prévu les formes dans lesquelles ces amendements seront publiés (2).

En conséquence, il y aura lieu de publier au *Moniteur belge* les dispositions des amendements futurs à l'annexe technique de la convention.

4. Il y a lieu d'indiquer sur le texte néerlandais de la convention qu'il s'agit d'une traduction puisqu'il n'existe pas de texte authentique en cette langue.

La chambre était composée de :

Mme M.-L. WILLOT-THOMAS, président de chambre,
MM. P. LIÉNARDY et P. VANDERNOOT, conseillers d'État,
Mme C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. RONVAUX, auditeur adjoint.

Le greffier,

C. GIGOT.

Le président,

M.-L. WILLOT-THOMAS.

Krachtens artikel 190 van de Grondwet is alleen de wetgever bevoegd om te bepalen in welke vorm wetten en verordeningen bekendgemaakt moeten worden willen ze verbindend zijn. Volgens het Hof van Cassatie is die bepaling van de Grondwet van overeenkomstige toepassing op internationale akten. Het Hof van Cassatie heeft immers geoordeeld dat Verdragen niet aan particulieren kunnen worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt (1).

Dat de amendementen niet in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt, zou geen bezwaar hebben opgeleverd indien in het verdrag zelf, dat in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt, zou zijn bepaald in welke vorm die amendementen zullen worden bekendgemaakt (2).

Bijgevolg moeten de bepalingen van de toekomstige amendementen op de technische bijlage bij het verdrag in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

4. Er moet een Nederlandse vertaling van het verdrag worden bijgevoegd, aangezien er geen authentieke tekst in het Nederlands bestaat.

De kamer was samengesteld uit :

Mevrouw M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter,
De heren P. LIÉNARDY en P. VANDERNOOT, staatsraden,
Mevrouw C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. RONVAUX, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,

C. GIGOT.

De voorzitter,

M.-L. WILLOT-THOMAS.

(1) Cass., 11 décembre 1953, *Pas.*, 1954, I, p. 298; 19 mars 1981, précité.

(2) Les règles édictées par les organes d'institutions internationales peuvent en effet être rendues obligatoires en droit interne du fait de leur publication dans le bulletin ou le journal officiel édité par ces institutions, par l'effet des clauses contenues dans les traités y relatifs (B. Haubert et C. Debroux, «L'application du droit international par le juge administratif», APT, 1998, p. 95).

(1) Cassatie, 11 december 1953, Arr. Verbr. 1954, blz. 252-253; voormeld arrest van 19 maart 1981.

(2) De regels uitgevaardigd door de organen van internationale instellingen kunnen in het interne recht immers verbindend worden gemaakt door bekendmaking ervan in het officiële bericht of publicatieblad dat door die instellingen wordt uitgegeven, door de uitwerking van bepalingen uit de verdragen die daarop betrekking hebben (B. Haubert en C. Debroux, «L'application du droit international par le juge administratif», APT, 1998, blz. 95).